



## 上海で医師1名がH7N9感染死 発熱2日間診療実施

騰訊新聞

news.qq.com

2014-01-20

14:19

人民網 [微博]

人民網北京1月20日電 (記者 唐述權) 上海市衛生計生委の1月20日発表によれば、上海市では新たに2名のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者が確診され、ともに1月18日に死亡しており、うち一名は、上海浦東新区人民醫院の張外科医31歳だと発表。

発表によれば、患者1(FT#209)は、張さん、男性、31歳で上海市戸籍を持つ医療スタッフ。患者は、既に1月18日午前4時頃、治療の甲斐なく死亡。

1月19日、患者の検体を実験室で検査した結果、H7N9鳥インフルエンザウィルス陽性となり、市級の臨床専門家グループが患者の臨床症状や実験室の検査結果及び疫学調査の状況を総合的に判断し、この人をヒト感染H7N9鳥インフルエンザと確診した。

患者2(FT#210)は、

上海市戸籍の77歳男性農民の呉さん

患者は、既に1月18日午前0時頃、治療の甲斐なく死亡・

1月19日、患者の検体を実験室で検査した結果、H7N9鳥インフルエンザウィルス陽性となり、市級の臨床専門家グループが患者の臨床症状や実験室の検査結果及び疫学調査の状況を総合的に判断し、この人をヒト感染H7N9鳥インフルエンザと確診した。

上海市では今年になってから7名のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ確診患者が出ているが全て散發的な発生である。患者の濃厚接触者全てに対し、健康観察を実施しているが、これまでに異常はみられていない。

国家规定に基づき、2013年11月1日から上海市では、ヒト感染H7N9鳥インフルエンザを乙類の伝染病として管理している。

F.I.C は、上海で1名の医療スタッフが感染死亡している点に注意をすべきと促している。

(宮本注：この斜体部分は、別の報道と同じ内容です)

病院は通常の風邪なのでと、H7N9で死亡した医師に病気のまま作業をさせていたと回答

中央人民廣播電台上海1月20日情報(記者 潘毅) 上海の医師がH7N9で死亡したことに関し、記者は病院の党政弁公室の主任を訪れ、死亡した医師が生前に出勤していた過程を振り返った。何故、彼が病気なのに何日も仕事をしてきたのかについては、H7N9の症状と普通の風邪の症状が似ていたからであり、17日未明になって突然発症し、そのまま死亡してから初めてH7N9と分かったのだが、現時点では上海市による病気の原因の特定を待たねばならず、それから初めてどの様に感染したのかが判明する、この病気ではヒトヒト感染はあり得ないとみられているのだから。病院では既にタミフルを仕入れていた。

上海の救急診療科の医師一名がH7N9に感染し死亡：発熱にも拘らず二日間診察をしていた

上海市衛生計生委は1月20日、上海市で新たに2名のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者が確診されたが、二人とも確診されたが既に治療の甲斐なく死亡していたと発表した。市衛生計生委は、上海では今年人になってから合計で7名のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者が報告されているが、等しく散發的な患者である。患者の全ての濃厚接触者には健康観察措置が採られ、これまでに異常は見つかっていない。発表によれば、

患者は、張さん、男性、31歳で上海市戸籍を持つ医療スタッフ。患者は、既に1月18日午前4時頃、治療の甲斐なく死亡。

1月19日、患者の検体を実験室で検査した結果、H7N9鳥インフルエンザウィルス陽性となり、市級の臨床専門家グループが患者の臨床症状や実験室の検査結果及び疫学調査の状況を総合的に判断し、この人をヒト感染H7N9鳥インフルエンザと確診した。(斜体部分は別報道と同じです)

あるメディアは、これ以前に、この張医師が発熱後二日にわたり救急診療外科で勤務しており、1月17日未明に突然胸部圧迫感と、息切れを覚え、救急室に運ばれて治療を受けたが、その後ICUに移され、18日午前4時ごろに重症肺炎により治療の甲斐なく死亡したのだと報道している。

もう一人の患者は、

上海市戸籍の77歳男性農民の呉さん

患者は、既に1月18日午前0時頃、治療の甲斐なく死亡・

1月19日、患者の検体を実験室で検査した結果、H7N9鳥インフルエンザウイルス陽性となり、市級の臨床専門家グループが患者の臨床症状や実験室の検査結果及び疫学調査の状況を総合的に判断し、この人をヒト感染H7N9鳥インフルエンザと確診された。

上海市では今年になってから7名のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ確診患者が出ているが全て散発的な発生である。患者の濃厚接触者全てに対し、健康観察を実施しているが、これまでに異常はみられていない。

国家规定に基づき、2013年11月1日から上海市では、ヒト感染H7N9鳥インフルエンザを乙類の伝染病として管理している。(斜体部分は別報道と同じです)

(新民網記者 李若楠)

<http://news.qq.com/a/20140120/011328.htm>

## Shanghai doctor died of H7N9; Having a fever, he was still exploring the patients for 2 days

Tencent News      news.qq.com      2014-01-20      14:19      People's Network [microblogging]

People's Daily Online Beijing, January 20 (Reporter Tang right)

According to Shanghai Municipal Commission of Health and Family Planning on January 20, 2014 noticed that Shanghai reported the additional 2 diagnosed cases of H7N9 avian flu both died on January 18, 2014. One of them is Zhang Moumou, a 31-year-old surgeon at Shanghai Pudong New Area People's Hospital.

According to the report;

The patient 1 (FT#209) is:

Name: Zhang XX (Miyamoto's Note: His full name is opened to the public as Dr. Zhang Xiaodong afterwards)

Gender: Male

Age: 31 years old

Registered Domicile: Shanghai city

Occupation: Medical Staff (actually, he is a Doctor)

Date of Death: January 18, 2014 (around 04:00)

Date of Diagnosis: January 19, 2014 diagnosed as H7N9 avian flu case

January 19, 2014, the specimens of the patient were detected to be positive for H7N9 avian flu virus nucleic acid

The municipal clinical expert group, based on the clinical manifestations, laboratory test results and epidemiological investigations, comprehensively determined that the case was confirmed as H7N9 avian flu.

The patient 2 (FT#210) is:

Name: Wu XX

Gender: Male

Age: 77 years old

Registered Domicile: Shanghai city

Occupation: Farmer

Date of Death: January 18, 2014 (around 00:00) full rescue invalid

Date of Diagnosis: January 19, 2014 diagnosed as H7N9 avian flu case

January 19, 2014, the specimens of the patient were tested at the laboratory and detected to be positive for H7N9 avian flu virus nucleic acid

The municipal clinical expert group, based on the clinical manifestations, laboratory test results and epidemiological investigations, comprehensively determined that the

*case was confirmed as H7N9 avian flu.*

*Since the beginning of this year, a total of 7 confirmed cases of H7N9 avian flu have been reported in the city, all of them are sporadic cases. All close contacts of the patient have been under medical observation, currently there is no one who have shown any abnormality.*

*According to the state's regulations, from November 1, 2013, the city has put H7N9 avian flu into the class-B category of infectious diseases for management.*

*F.I.C drew the attention of users Shanghai reported a case of death from medical staff infection*

Hospital responded the doctor, died of H7N9, was working with sickness: thinking it was common cold

China National Radio, Shanghai, January 20 (Reporter Pan Yi)

Regarding the Shanghai doctor death of H7N9, reporter interviewed the director of the hospital's Communist party and government office, is recalling the deceased doctor's continuous working process before his death, why he was working while he is sick, it is because the H7N9's symptoms are similar to common cold. His onset was sudden on January 17, H7N9 was detected after his death, we are now waiting until the city euphemistically finds out how he was infected with H7N9 since this disease does not seem to have human-to-human infection capabilities. The hospital has already prepared of Tamiflu.

A Shanghai's emergency department doctor died of H7N9, he was still exploring the patients for two days with fever

Shanghai Municipal Commission of Health and Family Planning Commission informed that Shanghai reported 2 newly diagnosed cases of H7N9 avian flu on January 20, 2014. Both diagnosed cases died of rescue invalid.

The Municipal Commission of Health and Family Planning said that a total of 7 diagnosed cases of H7N9 avian flu have been reported in Shanghai since the beginning of this year, and that all of them are sporadic cases. All the close contacts with the patient have already been under the medical observation, no one has shown any abnormality.

According to the report,

*The patient 1 (FT#209) is:*

*Name: Zhang XX (Miyamoto's Note: His full name is opened to the public as Dr. Zhang Xiaodong afterwards)*

*Gender: Male*

*Age: 31 years old*

*Registered Domicile: Shanghai city*

*Occupation: Medical Staff (actually, he is a Doctor)*

*Date of Death: January 18, 2014 (around 04:00)*

*Date of Diagnosis: January 19, 2014 diagnosed as H7N9 avian flu case*

*January 19, 2014, the specimens of the patient were detected to be positive for H7N9 avian flu virus nucleic acid*

*The municipal clinical expert group, based on the clinical manifestations, laboratory test results and epidemiological investigations, comprehensively determined that the case was confirmed as H7N9 avian flu.*

Some media previously reported that the doctor, surnamed Zhang, was exploring the cases at the emergency surgery section for two days while he had fever, on the early morning of January 17, suddenly felt his chest tightness, shortness of breath, he was put into the rescue room for treatment, and transferred to intensive care unit (ICU) later. At 04:00 on January 18, he died due to severe pneumonia, rescue invalid.

*The patient 2 (FT#210) is:*

*Name: Wu XX*

*Gender: Male*

*Age: 77 years old*

*Registered Domicile: Shanghai city*

*Occupation: Farmer*

*Date of Death: January 18, 2014 (around 00:00) full rescue invalid*

*Date of Diagnosis: January 19, 2014 diagnosed as H7N9 avian flu case*

*January 19, 2014, the specimens of the patient were tested at the laboratory and detected to be positive for H7N9 avian flu virus nucleic acid*

*The municipal clinical expert group, based on the clinical manifestations, laboratory test results and epidemiological investigations, comprehensively determined that the case was confirmed as H7N9 avian flu.*

Since the beginning of this year, a total of 7 confirmed cases of H7N9 avian flu have been reported in the city, all of them are sporadic cases. All close contacts of the patient have been under medical observation, currently there is no one who have shown any abnormality.

According to the state's regulations, from November 1, 2013, the city has put H7N9 avian flu into the class-B category of infectious diseases for management.

..... 以下是中国語原文 .....

## 上海 1 名医生感染 H7N9 死亡 发烧两天仍坐诊

腾讯新闻 news.qq.com 2014-01-20 14:19 人民网 [微博]

人民网北京 1 月 20 日电（记者 唐述权）据上海市卫生和计划生育委员会 1 月 20 日通报，上海市报告新增 2 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，均于 1 月 18 日死亡，其中一人为上海浦东新区人民医院 31 岁的外科医生张某某。

据通报，

患者 1 (FT#209) :

张某某，男性，31 岁，上海市户籍，医务人员。患者已于 1 月 18 日凌晨 4 时左右，经抢救无效死亡。1 月 19 日，患者样本实验室检测结果为 H7N9 禽流感病毒核酸阳性，经市级临床专家组依据病例的临床表现、实验室检测结果和流行病学调查情况，综合判定该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

患者 2 (FT#210) :

吴某某，男性，77 岁，上海市户籍，农民。患者已于 1 月 18 日 0 时左右，经抢救无效死亡。1 月 19 日，患者样本实验室检测结果为 H7N9 禽流感病毒核酸阳性，经市级临床专家组依据病例的临床表现、实验室检测结果和流行病学调查情况，综合判定该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

上海今年以来共报告 7 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，均为散发病例。所有病例的密切接触者，均已落实健康观察措施，目前无异常情况。

根据国家规定，从 2013 年 11 月 1 日开始上海市已将人感染 H7N9 禽流感纳入乙类传染病进行管理。

### 医院回应因 H7N9 病逝医生带病工作：以为是普通感冒

央广网上海 1 月 20 日消息（记者 潘毅）有关上海医生 H7N9 死亡，记者采到了医院的党政办主任，回忆了死亡医生生前连续工作的过程，为啥会带病工作那么久，是因为 H7N9 的症状和普通感冒一样，17 日凌晨突然病发，直到死亡以后才查出死于 H7N9，现在要等到上海市倒查病因，才能查明到底如何感染，因为这个病现在看来不会人传人。医院已经进了一批达菲。

### 上海一急诊科医生感染 H7N9 去世 发烧两天仍坐诊

上海市卫生计生委 1 月 20 日通报，上海市报告新增 2 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，这两例确诊病例均抢救无效死亡。市卫生计生委表示，上海今年以来共报告 7 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，均为散发病例。所有病例的密切接触者，均已落实健康观察措施，目前无异常情况。

据通报，

张某某，男性，31 岁，上海市户籍，医务人员。患者已于 1 月 18 日凌晨 4 时左右，经抢救无效死亡。1 月 19 日，患者样本实验室检测结果为 H7N9 禽流感病毒核酸阳性，经市级临床专家组依据病例的临床表现、实验室检测结果和流行病学调查情况，综合判定该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

有媒体此前报道，这名张姓医生连续发烧两天仍坐镇急诊外科，1 月 17 日凌晨，突然感觉自己胸闷、气短，他被推进抢救室抢救，随后又转入重症监护室。18 日凌晨 4 时许，因重症肺炎抢救无效死亡。

另外一名确诊病例吴某某，男性，77 岁，上海市户籍，农民。患者已于 1 月 18 日 0 时左右，经抢救无效死亡。1 月 19 日，患者样本实验室检测结果为 H7N9 禽流感病毒核酸阳性，经市级临床专家组依据病例的临床表现、实验室检测结果和流行病学调查情况，综合判定该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

市卫生计生委表示，上海今年以来共报告 7 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，均为散发病例。所有病例的密切接触者，均已落实健康观察措施，目前无异常情况。

根据国家规定，从 2013 年 11 月 1 日开始本市已将人感染 H7N9 禽流感纳入乙类传染病进行管理。（新民网记者 李若楠）